RESIDENCE SUPÉRIEURE DU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

4002

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Propriétaire : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN V. LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 156

ANNONCES
Une colonne à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m,060 de large.
Une seule insertion . . . . . 0$10 la ligne
Pour contrat annuel . . . . . 0$08 la ligne
Réclames dans la 1re page. . . . 1$ la ligne
Annonces judiciaires et légales . 0$30 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

	6 tháng	3 tháng	1 tháng	1 số
Cho Hàng-mã				
Cho công-sở				
Sáu tháng	5 00	2 50	1 00	0 10
Ba tháng	2 50	1 25	0 50	0 05
Một tháng	1 00	0 50	0 20	0 02

Les abonnements partent du 1er et du 15 de chaque mois

Một cách ngừa giữ bớt cái nạn ô-tô

Ở xứ ta bây giờ, đường giao thông một ngày một tiện lợi sự buôn bán một ngày một phát-đạt, cách vận tải bằng ô-tô cũng càng ngày càng thêm ra. Hiện nay các lối đi lại ở Bắc-kỳ, những kể những nơi chưa có đường xe lửa, hay là không gần đường xe lửa như là đường Hanoi-Hưng-yên, đường Hanoi – Sơn-tây, đường Hanoi Thái-nguyên vân vân, hành khách đông thì nghề vận tải lắt phát đạt, mà số xe chạy lại càng nhiều; lại còn những đường đã có xe lửa chạy rồi như đường Nam-định đường Bắc-ninh, đường Hải phòng vân vân, mà hành-khách cũng vẫn đông, mỗi đường đến mấy hiệu xe chạy. Xem thế thì biết nghề vận tải bằng ô-tô bây giờ là một mối lợi to, những nhà tư bản đương đua tranh nhau về nghề ấy. Xe ô-tô ra càng nhiều thì cái nạn rủi ro càng lan xương nát thịt lại càng tỉ lệ nhiều sự rủi ro không mấy ngày là không thấy đăng trên các tờ báo. Đó là cái sự thế lẽ dĩ nhiên như thế, không tài nào tránh được, xem như số thống kê ở Hoa-kỳ năm mới qua đây, tính đồ đồng nổ ngày người chết về ô-tô đến hơn 50 người, người bị thương đến hàng mấy nghìn người, thì biết việc tiện lợi tất lại có một phần tệ hại ở trong; Chính-phủ cũng rất là lưu tâm đến, muốn bớt cái thảm họa hàng ngày cho nhân-dân, mà điều luật đặt ra rất là nghiêm thiết, người cầm máy phải có bằng cấp, thuế xe tăng lên để lấy thêm tiền tu bổ đường xá, số hành-khách ngồi trong xe và số chạy một giờ bao nhiêu đường, đều có hạn định. Trước đây trong sở Lục-lộ đã đặt ra một phòng, chỉ chuyên một việc khám xét các xe ô-tô đi ra ngoại châu thành; lại mới đây quan Thống-sứ có thông tư cho các quan Công-sứ các tỉnh, các xe ô-tô qua lại ở trong tỉnh lỵ, nếu có điều gì sai phép, thì ông cảm tỉnh lấy có quyền biên phạt; cái thảm-ý chánh-phủ cũng muốn hạn chế các chủ xe không cho bam lợi làm liều, để bớt sự rủi ro cho hành khách.

Thế mà sao cái sự rủi ro về ô-tô vẫn thường xảy ra luôn, mà không bớt được chút nào, thì cái lỗi ấy về đâu? Tôi xin nói quyết rằng phần nhiều là tại người cầm máy. Những người cầm máy đều phải có bằng cấp của nhà-nước, có phải tại họ không đủ sức làm việc đâu, chỉ khốn vì họ ít có lương-tâm, không biết lo cho hết nghĩa-vụ: hoặc có người thì cậy tài giỏi mà sinh ngông, cao hứng muốn bắt chước tàu bay, thả xe chạy vòn vọt lên cho sướng; gặp những chỗ đường quanh lối rẽ, họ cũng cứ thả máy cho xe chạy vùn vụt, có chịu giảm tốc độ chậm đâu, như điều luật nhà nước đã định đâu; hoặc là quần tam tụ ngũ, xuốt đêm có bạc rượu chè (nhất là những người cầm máy ô-tô chạy đường trường lại càng tệ), sáng bạch nhật là nhảy lên xe, mắt mờ ra, tinh thần mê đi, lắm lúc xe đương chạy xỉnh xịch, mà các ông vẫn cứ ngủ gà ngủ vịt ở trên xe, người ngồi bên run sợ, thường phải đánh thức ông, mà ông vẫn cứ nỏ-ớ chưa thật tỉnh, tính mệnh bao nhiêu người gửi ở trong tay mình, mà các ông dám coi giới bằng vung, xem người như súc kiến, làm việc khinh xuất đến như thế, tài gì không thường có những việc xảy đến gớm ghê.

Nói tóm tắt lại thì cái nạn rủi ro hàng ngày, tuy một phần tại số xe nhiều thêm, một phần tại người nhà quê ta chưa thuộc luật lệ đi đường, một phần tại chủ hiệu bam lợi mà chở đông khách quá còn lỗi tại người cầm máy không có lương-tâm thì đến sau bảy phần. Bây giờ sở Lục-lộ đã lập riêng ra một phòng để khám xét các xe ô-tô chạy đường trường, các ông cầm các tỉnh lại được quyền nghị phạt các xe đi trái phép ở trong địa-hạt mình, thì chắc các hiệu xe cũng đã đem lòng kiêng sợ mà bớt được cái thói bam lợi làm càn; còn một điều cần thiết nên lưu ý lắm, là cái cách trùng trị những người cầm máy. Ư, bảo rằng những sự tai nạn xảy ra giữa đường phần nhiều là việc không thấy trước, khiến cho người không kịp đở tay, chứ ai lại chẳng muốn đi đến nơi về đến chốn, cho công việc được trôi chảy luôn luôn; nếu không suy xét kỹ càng mà cứ nhất luật xử nghĩ, sao cho khỏi nhiều người oan khuất. Phải, đã đành rằng thế, nhưng người cầm máy ô-tô, cũng như ông thầy chữa một người bệnh, ông tưởng cầm một dao quăn, tính mệnh người cầm ở trong tay mình, mà dám xem thường xem khinh coi bần-p'ận của mình như trò trẻ, cái lỗng khinh xuất ấy thật cũng đã đáng tội rồi, huống chi những tai nạn xảy ra giữa đường, phần nhiều là tại người cầm máy ngông cuồng liều lĩnh, sơ ý một tí mà gây nên cái vạ tầy giời; những bọng người ấy trừng phạt có nghiêm mới đỡ được cái họa chết oan cho công chúng. Vậy mong rằng chánh-phủ xét thấu cái tình bình ấy, phàm gặp việc rủi ro, mà xét đích tại người cầm máy không cẩn thận, thì không cứ sự thiệt-hại to hay nhỏ, nhất thiết chiếu luật trọng trị, để làm gương cho kẻ khác, trị một người mà muôn nghìn người sợ, may ra cái tai nạn ấy có bớt đi được một vài phần, thật là một mối hạnh-phúc rất to cho nhân dân vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 23 Août 1925

Nước Pháp và nước Anh

Ngày chủ-nhật này ông Caillaux cùng một quan thanh-tra tài-chính sẽ đi Londres. Ngài lại thương-nghị với nước Anh về việc hoàn các số tiền của nước Pháp nợ nước Anh. Ngài chưa định ở bên ấy bao lâu.

Nước Pháp với nước Đức

Ngày 15 septembre này, nước Pháp và nước Đức lại điều đi họp với nhau về bàn giao-ước thương-mại.

Chiến-sự ở Maroc

Đại-tướng Primo de Rivera hội-nghị với thống-chế Pétain, có nói một việc hai bên đều họp ý nhau cả.

Các tù-trưởng triệu tập đến Adjdir đã trở về các châu. Quân Riffains đã tới Cheshaouen và Ouezdan. Các đồn của địch quân ở mặt đông có đem nhiều viện-binh đến, để dự bị việc chiến-tranh ngày mai.

Việc nước Nhật-bản

Ông hội-trưởng một hội máy sợi lớn đã soạn xong một cái chương-trình giống bông ở Nam-mỹ. Cái chương-trình ấy mà thi-hành, thì nước Nhật sẽ đủ bông dùng không phải mua ở thị-trường mà cũng không phải quan tâm đến cái thị-giá bông ở Brésil và Pérou Vì, nhờ các đồn điền giống bông ấy, thì cái thế-lực của Nhật ở Nam-mỹ lại thêm chắc chắn.

Quan thương-thư bộ Nông phố mới thành Kobé rất sức tranh nghề buôn lớ với thành Yokohama, nhưng kỳ thực vẫn chỉ có thành Yokohama là nơi xuất cảng to mà thôi. Ngoài thành Yokohama, chánh-phủ không cho phép đâu đặt thị trường đấu giá để buôn bán to lúa.

Sở thương-chính ở Kobé có bắt được nhiều thuốc phiện lậu ở Genève đến, và do một bọn buôn lậu Nhật-bản đem vào Nhật. Bọn ấy phải phạt 1.850.000 viên, nhưng họ không chịu nộp, việc ấy đã trình quan chánh chưởng lý xuất xử.

Việc Trung-hoa

Tại Thái-nguyên-phủ có hiệu tỉnh bài-ngoại. Các cửa hàng đóng cửa năm ngày. Hễ ai công bị cắt.

Cuộc hội-nghị về việc học lại hoãn. Các đại-biểu đã trở về các tỉnh. Số đại-biểu toàn-quốc Trung hoa công là 600 viên.

Người Trung-Hoa điều ở ngoài phố mà đọa giết người ngoại-quốc cũng những người Trung-hoa làm việc với người ngoại-quốc. Quan tỉnh-trưởng tuy thế cũng yên.

Khi Trương-học-Lương khởi-hành ở Paùng-thiên, có điện tên bay thì rõ rằng tàu bay của Pháp rất là thắng-thế.

Tám mươi tuyên-giáo nước Anh bị quân thổ phỉ ở Tứ-xuyên bắt. Trong số ấy có năm người đàn-bà Cô Blanchi, người Ý bị quân cộng-sản bắt ở Hải phòng.

(Indopacif).

Cái nạn đình-công ở nước Anh đọa

Vì bọn thầy-thà nước Anh đọa đình-công ở Ủc-đại lợi, các nhà chứa tàu có bảo tin cho chánh phủ biết rằng ở khắp các đường tàu, cũng lo về việc thủy-thủ đình-công, và xin chánh-phủ thi-hành các phương sách để cảnh-cáo cho bọn thủy-thủ biết rằng việc của bọn ấy làm cùng cách của bọn ấy đùng đều trái với pháp luật cả, vì tiền công của bọn ấy đã do hội-đồng hàng-hải quốc dân ấn-định.

Ở các cửa bể và trên nhiều tàu, bọn thủy-thủ đình công.

Nước Anh và nước Letonie

Quan thương-thư bộ Ngoại-khố nước Anh và quan sứ thần nước Letonie đã ký với nhau một bản giao-ước về việc nước Letonie hoàn trai lại nước Anh, làm ba chục năm thì hết.

(Havas)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. – Ngày mùng 1 tháng giêng người nhà tôi cùng đi chơi với người anh em bạn đến nhà một người cũng ở Hanoi, khi đó có cầu đến tiền tiêu mà về nhà sợ lỡ việc nên có vay của người ấy một nén tiền là 20$ và có gửi cái thẻ. Sau đến đi giả tiền lấy thẻ về thì người ấy không có ở đấy mà hỏi thì người ở gần đấy bảo ông ta đi buôn bán xa.

Vậy nhờ quý-báo giải đáp cho mấy điều sau này:

1° Bây giờ người nhà tôi đi xa, ông ấy có về có kiện thì phải làm thế nào cho khỏi bị lỗi?

2° Mà muốn khỏi sự lôi thôi về sau thì bây giờ phải làm thế nào?

3° Khi đưa thẻ ông ta có viết giấy nhận, sông viết vào giấy thường mà có ký tên, nếu có xảy ra điều gì thì giấy ấy có thể làm bằng được không?

LỜI ĐÁP. — Bất cứ người ở đâu ở thì mang mandat gửi recommandé trả người ta.

Nên không biết chỗ người ta ở thì đợi khi người ta đòi gửi trả ngay thì việc gì mà lôi thôi.

Cái giấy ký nhận cái thẻ ấy cũng có thể làm lấy lại được.

LỜI HỎI. — Nhờ quý báo làm ơn chỉ bảo cho tôi một việc sau này thì tôi lấy làm cảm ơn quý-báo vạn-bội:

Nguyên tên T. ở làng B. tổng H. huyện V. B. tỉnh Nam-định ra làm lý-trưởng từ tháng sau tây năm 1923. Vụ này thu thuế của dân cũng lạm vào mỗi suất là hai hào; điền thì mỗi mẫu là hai mươi nhăm su; và sau T. bắt tiếp hai người chưa đến tuổi mà đã phải lấy. Hiện bây giờ hai tên bị đóng oan vẫn giữ được biên lai của tên T. giao cho.

Vậy nhờ quý báo làm ơn chỉ bảo giùm cho rằng bây giờ đem việc này kiện có được không? Quý báo làm ơn chỉ giùm cho tôi chúng tôi được đội ơn vạn bội.

LỜI ĐÁP. — Việc này thuộc về việc cai-trị, vậy phải thưa tại quan Công-sứ tỉnh. Những người phải lại phải lụng và những người chịu đến tuổi đã phải thuế sau thì nên đem cả phải lại và tuổi sau lên tòa sứ mà trình.

Ph. h.-L.

VĂN UYỂN

Phong rao

Thương ai, ai có thương cùng,
Nhớ ai ai có thấu lòng cho chăng?
Ai lên nhắn hỏi đi giăng. [cười
Bây chi những cảnh mà nhăng nực

Ai lên nhắn hỏi thợ trời,
Hỏi sao ông khéo trêu người trần-gian
Làm ra dâu bể đa-đoan,
Giai không bỏ vợ gái ngoan lìa chồng.

Hay là tại cụ Tơ-hồng,
Say sưa nên nỗi tơ-hồng rối bong.
Cụ ơi xin tỉnh hơi nồng,
Dưới trần nhiều nỗi đắng cay lắm rồi,
Cụ ơi xin cụ nghe tôi,
Đừng nên nhè chén triệt hồi cô phen.
Cô công bảo gắn dây duyên.
Cho yên phận trẻ dưới miền trần-gian

Tin kia đồn đến Ngọc-hoàng,
Chắc rằng cụ được chiếm vàng ban khen.
Dưới trần khỏi nỗi đảo-điên. [lo.
Công-nương công tử khỏi phiền khỏi

Hay là tại bởi tuổi tư-do,
Giai-nhân tài-tử hẹn-hò lung-tung.
Khuyên ai giữ chí bền lòng,
Ái-tình chuyển đổi mới bằng mai-sau.

Lập thân là chữ nói đầu,
Thì giờ nước chảy đề lâu nhỡ nhàng.
Bao giờ tên cử đỗ bảng vàng
Nở mang mày mặt rỡ ràng tấm-nhi.

Ai ơi! thai bĩ có kỳ,
Có công học tập có kỳ hiển vinh.
Chữ rằng hữu chí cánh thành.
Thiếu niên nên nghĩ phận mình hỡi nhâm!

Ngọc-yến, T. Q. Yên.

Dư luận Nam-kỳ

Tính bắt-chước

Người Việt Nam ta vẫn có cái tính hay bắt chước. Bắt chước có phải là tính xấu không? Không, bắt-chước mà biết biện bạch cho rạch-ròi điều lẽ điều xấu, biết « Trạch kỳ thiện giả nhi tùng chi », nghĩa là lựa cái hay cái giỏi của người mà bắt chước, mong cho có một ngày ta trở nên hay nên giỏi như người, thì còn gì hơn là bắt chước! Bắt chước như thế chánh đáng biết bao! Ích lợi biết bao! mà bắt chước đó là một cái tính rất tốt, rất cần cho sự tiến-hóa của một dân tộc vậy. Nhưng khốn thay! phần nhiều người mình chỉ vị bọng hiếu-kỳ mà bắt chước, hễ thấy cái gì mới lạ theo ngọn tân-trào trôi đến tiện-thị nhảm mắt vơ đũa không biết đem thì xét đoán mà phân biệt nên hư, phải quấy; không chịu khó chăng say tế nhận thức cho thấu triệt cái thâm ý của những việc mới lạ ấy để, nhiều hận sẽ bắt chước. Vì mình muốn bắt chước một việc gì của người ta mà không hiểu cho thấu-đáo cái nguyên lai và cái thâm-ý của việc ấy thì đã khó lòng mong bắt chước cho hợp như người được, mà lại dễ vơ càn nhầm cái bư cái dở, để rước lấm lấy cái xấu cái hèn của người ta lắm! Ô! đang cười mà lại đang giận thay! nói đến những cảnh bắt chước dại, bắt chước dạo, bắt chước khờ của phần người Việt-Nam ta làm cho kỳ-giả sực nhớ đến cảm chuyện con khỉ nọ thấy nhà nhà bàng ngày hay cạo mặt; một bữa nhân tác chả đi khỏi, khỉ ta cũng bắt chước cầm, lấy trộm con dao ra làm trò khỉ mà cạo mặt; nhưng khỉ ta nghĩ thay! vì cái tay khỉ tự chẳng có dao cạo lại mà bỗng phải lo, dao ơn-nghĩa thì kia có bớt mất chút mảy! Ở hỡ thế chước như thế đã đáng thương chưa? đã đáng thương chưa?!...

Nay nhân đọc quyển sách « Trên con đường Thiên-lý-lộ » (Sur la Route Mandarine) của Roland Dorgelès ta anh là một nhà văn-sĩ trứ-danh bên qui-quốc có sang du-lịch bên ta ngày nọ năm ngoái, trông thấy trong cảnh có một đoạn bình-phẩm người mình, kỳ-giả xin trích-dịch ra đây, nghĩ-bụng rằng may khi anh em đồng-bang ta, nhờ cái lỗ tánh hiếu-kỳ nó khiến thích nghe lời người ngoại bàn là lời của người nước, sẽ đem tinh-thần nghĩ mấy lời bình-phẩm sau này mà lần lần bỏ bớt những cái thói chước khờ-khiaḥ xưa nay ấy đi để làm trò cười cho kẻ khác.

« Dân-tộc Việt-Nam đã sẵn có khiếu thông-minh, lại biết chuộng sự học-thức, nên khuynh-hướng theo văn-minh Tây-tây cũng dễ dàng như người Nhật bổn vậy. Gặp cái phong-trào mới, họ không lấy làm sốt dẻ; họ cứ theo chiều lần tới mà thôi. Để ý tới là một cái mình-lực của giống người bạc-nhược nơi thế kỷ này. Họ không kháng-cự lại cái văn-minh mới mà toàn-cầu tuân theo. Họ nhiễm như cách thức vì của kẻ lấy nước họ rất mạnh, vì họ bắm-tháp một cái tinh đồng-hóa ít có tâm mà sự bén-thân này nghĩ cũng phi-thường thay! thật có như cái cây họ hèn theo cái màu đa sắc con rắn mối...

Trong không mấy trăm năm dân-tộc Việt-Nam ở dưới quyền áp-chế của người Tàu, rồi họ học theo người Tàu; viết chữ Tàu, học luân-lý Tàu, mà thuật Tàu, phong-tục Tàu, thờ phụng thánh thần Tàu. Tàu qua, Tàu cho đến đổi hiện nay ở các tỉnh của nước Nam vẫn còn cũng tỉ những lễ Tàu mà chính bên nước Tàu bỏ đã lâu rồi.

Đến buổi này là buổi Tây sang trị, thì họ lại học theo Tây. Tây qua Tây cho đến nỗi ở các trường học-sinh Pháp-Việt lộn lạo, đến khám thì thường thấy học sinh Việt Nam đè cả học sinh Đại-pháp; tây đến nỗi trong các công-nghệ và các trò chơi mà mình đã dạy cho họ và họ đem thế vào các công-nghệ và trò chơi cũ của nước họ, thì vẫn thấy họ sống giới hơn mình lắm; tây đến nỗi lịch-sử của nước mình thì họ thuộng cả, mà lịch-sử của tổ quốc họ thì họ lại mịt-mờ, nhuộn ba Jeanne-d'Arc thì lại ba mươi chuyện ông Lê-v-Dayêt thì mịt-đặt; lại tây cho đến nỗi — Ôi! Biết bao phen tôi thấy mà bắt phì cười.

Giả-sử có một ngày kia người Nga-la-tư vượt ngang nước Trung-hoa mà tràn sang tận miền cực-đông này, dám chắc trong khoảng mười năm, người Việt-Nam họ sẽ bắt chước theo Nga mà treo tượng thánh, mà khai lễ-thức, nhưng ngặt vì nỗi không dám đổi lưỡi lò mà thôi!

Bởi lý-cớ ấy mà cái nước Cổ-Việt kia là một nước mỹ-thuật có, văn-chương có, mà các nghệ-thuật về tinh thần thì cái gì nước ấy cũng đã có, tuy mà không làm nên được công cuộc gì cho có độc-tính, không làm được đứng tân-thời nào cho trăm-lấy, nhà tinh-lý học nào cho uyên-thâm, tay kiến-trúc, tay hội-họa, tay điêu-khắc nào cho thiên-tuyệt, Tóm lại là cho đến Cửu-long-giang, tiết hạ những cái mà người ta thường gián được, đến nay phương thấy họ cải kiểu ngoại, ngày ấy Việt-Nam chỉ phỏng theo kiểu ngoại một cách tối tinh-xảo, chớ không hề thấy họ có trí sáng-nghĩ bao giờ.

Người Việt-Nam, — tôi nói đây là nói người Việt-Nam ở thành-thị, đi học trường Tây và gần Tây hằng ngày. Cái đạo-lý, tôi-truyền của họ, họ đã lãng bỏ, mà cái đạo-lý của mình thì thật họ học chưa thấu-đáo hẳn — Ngu-i Việt-Nam vẫn có phần khi về-vang, số-ỷ bắt chước mình được, không phải họ cho mình là tây hơn họ mà bắt chước đâu, bắt chước cốt để tỏ cho mình biết là họ cũng không mai mai theo cái tinh-lý của Không-giáo rất tốt đẹp, hay giữ làm-tri họ đã khỏi phải bỏ bước như trước, họ chỉ lo sao sống cho sung-sướng là đủ? — Đến đây chắc có bề cãi tôi rằng: « Sống cho sung sướng, há chẳng phải là cái sự-tích ấy đó sao cho dân văn-minh đấy ư? » Thưa phải. Song le thiết-tưởng một người Tây, cho dẫu là người không có học giáo-tâm đi nữa, cũng vẫn giữ cái phẩm-vị của đạo đức tây, lại nhất có tinh cảnh-sát, có quan tòa để chăm giữ việc pháp-luật buộc phải vững theo cái khuôn phép đạo-đức tây

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

luôn ; đến như một người Á-đông này để không hiểu phân-biệt tây là gì, nếu lại như thế thì cái đạo-đức của ông bà, ta không có biết lấy gì làm cái phương châm xử thế cho họ nữa.

Thử xét đến trong hàng ba-lan xã-hội cũng vẫn thấy sự khiếm-khuyết về đạo-đức ấy. Trước kia còn có mấy lão-nho lông-su họ lưu-tâm về đường đức-dục của dân em cũng như về đường trí-dục, biết đem cái luân-lý tổ-truyền mà dạy cho con em trước khi dạy những bài tinh-đố. Chớ hiện nay, tuy có cái bộ giáo-dục bởi xưa cần các ông lão-nho ấy để tiêu-diệt rồi, mà cái tinh pháp của quan-lại vẫn không đã khiếp sợ nữa, nên chi anh cu-li thân-phố, bác cục-kịch nhà quê, đều được tự-tâm tự-tinh mà tự do, kh ến cho mấy người Pháp âm-hiểu việc nước Nam, mấy ông quan Pháp ở bên nước Nam đã tỉnh-ngộ và mấy ông cố-đạo đứng đồng-tử-tranh mà bảo rằng đại-khái thì cái trình-độ của người Việt-Nam về đường đạo đức ngày nay vẫn sút kém xưa nhiều.

(L.T.T.V) Vĩnh-sơn, Bùi-thế-Kỳ.

Tin sau cùng

Việc ở Syrie

Cứ như tin tức sau cùng của bộ chiến-tranh tiếp được, thì có thể nói chắc rằng ở Cịt-bạt Djebel của dân Druse vẫn yên. Đồn Soueida vẫn bị vây, nhưng vẫn có tàu bay vận tải binh-nhu đến. Có ủn rằng quân khởi nghịch muốn tìm đường điều-đình.

Chiến-sự ở Maroc

Ở Rabat có tin đến nói rằng 400 gia quyến ở khu tây và khu giữa xin đầu hàng.

Giúp vợ góa con côi các người bị nạn ở Peumarch

Ngày hôm thứ bảy, ở Saigon, có đặt cuộc vui lấy tiền giúp những vợ góa con côi các người bị nạn ở Peumarch, được độ 50 000 quan.

(*I dopacifi*)

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ	30 độ	
15 giờ	32 độ	

Giá thóc gạo !

Gạo hạng nhất một tạ.	11	26
nhì,	10	35
ba,	9	80
Thóc hạng nhất,	6	45
Bắp ngô	6	40

Giá hạc. — Kể từ ngày 25 Août 1925 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 fr. 20

Tin đường sá. — Con đường số 34 từ Cao-bằng đến Nhỉ-nam bị ngập, xe ô-tô không đi lại được.

Tòa Thượng thẩm. — Sáng hôm nay, tòa Thượng thẩm đã xử những việc sau này :

Ăn bớt thịt bò. — Hà-văn Nghĩa, làm công cho hiệu Weill ở phố Tràng tiền, đi đưa thịt bò cho các nhà mua thịt ở Hanoi, nhưng trước khi đưa thịt cho người ta thì đổ xe một chỗ vắng, miếng thịt nào cũng xẻo bớt một, tý để góp lại bán cho những bà g. phở lấy tiền bỏ túi tiêu bà g

THUY-HỬ

NGUYỄN-BỈNH-KHIÊM dịch thuật

Khi *Đái-tôn* ăn cơm rau xong, sẽ rón-rén đi vào nhà trong thì thấy *Lý-qui* đang đứng ăn một mâm thịt trâu và cơ lại nốc rượu.

Đái-tôn lại nghĩ thầm : Ta nói có quí đánh Nhưng bây giờ cũng không nên nói cho hắn biết vội, rầy đến ngày mai rồi sẽ hỏi cho hắn một mẻ cho đã đời mới xong.

Đái-tôn nghĩ vậy, lại về phòng đi ngủ trước. *Lý qui* ăn uống một hồi, cơm rượu no say rồi, lại sợ *Đái-tôn* biết mà tới đến chăng, cũng rón rén đi vào phòng năm ngủ

Đến nơi canh năm, *Đái-tôn* gọi *Lý-qui* dậy, rồi cơm chay ăn, lại chia nhau mỗi người đeo một cái khăn gói trên lưng, tính trả tiền hàng tiệm trọ, rồi hai người lự trong khách-điếm ra đi.

Đi được độ hai dặm đường *Đái tôn* bảo *Lý qui* rằng :

— Ngày hôm qua chúng ta có ưa từng đồng pháp bảo-hành, ngày hôm nay sẵn phải đi mau, bảo nên buộc giáp-mũ cho chặt, để lội đàng pháp thần-hành, khiến bác cũng đi một ngày được tám trăm dặm.

Đái tôn lấy bốn cái giáp-mũ buộc vào hai ống chân của *Lý qui*, rồi dặn bảo rằng :

— Có cái tiền điểm ở phía trước kia đang đợi chúng ta đó !

Đái tôn lấm nói hết đọc rồi thì Ngọc-chó, rồi vội vã đánh phép một cái vào đái *Lý-qui* *Lý qui* dảo bước ra đi, đi mau vun vụt, khác nào như người cỡ ở mây bảy vậy.

Đái-tôn cười mà bảo rằng :

— Ta nầy cho người nhịn đói một ngày hôm nay.

Đái-tôn cũng buộc giáp-mũ vào đái rồi đi theo sau *Lý-qui* không hiểu phép thần hành là thế nào, vẫn tưởng làm thế thì đi được nhanh chóng khoái hoạt như *Đái-tôn*, không ngờ khi bước chân đi, hai bên cạnh tai cứ vù vù như tiếng gió thổi. Mà tai cứ vù vù như thế hoài bên vệ đường, dầu cho cây cối ở hai bên vệ đường, dầu cho cây cối ở hai bên vệ đường, cũng quay đi vùn-vụt, mà không thể nào đứng lại để vào mua ăn được.

Lý qui thấy vậy, kêu rầm lên rằng :

— Cha mẹ ơi ! Làm thế nào mà đứng lại cho được !

Bỉ mãi cho đến khi mặt trời đã ngả về tây, trong lòng vừa đói vừa khát, mà cũng vẫn không thể nào đứng lại được. *Lý-qui* sợ toát mồ-hôi ra, miệng thở hồng hộc.

Đái-tôn theo sau gọi *Lý-qui* mà bảo rằng :

— *Lý* đại huynh ơ ! sao đại huynh không mua bánh ăn.

Lý-qui đáp rằng :

— Ô g cô cứu tôi với không ! *Thiết-ngưu* này chết đói mất đây !

Đái-tôn đò tay vào trong mình lấy mấy chiếc bánh ra ăn.

Lý-qui nói :

— Tôi không đứng lại mà mua bánh được, ông đưa tôi một cái ăn cho đỡ đói.

Đái tôn nói :

— Này đây bảo đứng lại mà ăn.

Lý-qui ruỗi tay đón lấy cái bánh, chỉ thấy trong không đó một trượng mà không sao cầm lấy được. *Lý qui* gọi mà bảo rằng :

Đái đại-huynh ơi ! Đại-huynh hãy đứng lại một cái nào !

Đái-tôn nói :

— Hôm nay không biết làm sao mà hai ống chân tôi cứ như có người lôi kéo, không thể nào mà đứng lại được.

Lý-qui nói :

Ô-hay ! Cái ống chân khốn-nạn của tôi, nó cứng cỏi ống theo ý tôi chút nào, nó cứ việc chạy hoài. Tôi điên tiết lắm, cứ muốn cắm lưỡi búa mà chặt đi cho rảnh !

Đái tôn nói :

Ấy chỉ chặt đi là xong ! Nếu không thì có lẽ chạy đến mồng một tháng giêng sang năm cũng chưa chắc đã đứng được.

Lý qui nói :

— Đại-huynh nói đùa làm chi thế ! Nếu chặt đi đái đi thì còn lấy chân đâu mà chạy trở về !

Đái-tôn nói :

— Chẳng là hôm qua bác lại trái lời tôi dặn, thành ra hôm nay lâm khổ lấy đến tôi không sao mà đứng lại được nữa. Thôi thì cứ đành chạy mãi thế này vậy.

Lý qui nói :

Thôi thì lạy bố ! Xin bố thu hồ lô tôi được đứng lại một chút.

Đái-tôn nói :

— Cứ phép cần tôi phải nghiêm-cấm không được ăn mặn, mà nhất là thịt trâu lại càng nghiêm-cấm lắm nếu ăn một miếng thịt trâu thì chạy đến suốt đời, học chẳng mới đứng lại được.

Lý qui nói :

Nếu vậy thì khổ cho tôi quá ! Đêm qua tôi có trót giấu ông mà ăn vụng mất gần bảy cân thịt trâu, bây giờ biết làm thế nào ?

Đái-tôn nói :

— Thảo nào mà hôm nay làm khổ lấy đến tôi, chân tôi cứng không thể nào đứng lại được. Thật bác *Thiết-ngưu* làm hại ô đe !

Lý-qui nghe nói, kêu rầm trời lên

Đái-tôn cười mà bảo rằng :

— Từ nay trở đi, bác chịu theo tôi một điều này thì tôi có thể bắt đi được.

Lý qui nói :

— Bố già ơi ! Bố nói mau cho, tôi xin vâng lời !

Đái-tôn nói :

— Từ nay bác có còn giấu tôi mà ăn mặn nữa thôi ?

Lý-qui nói :

— Từ nay đứa nào còn ăn mặn thì trên đầu lưỡi xin mọc cái đinh to bằng chiếc bát ăn cơm. Đại-huynh ăn chay đã quen, khéo khen lắm, vì thế trót nói với đại-huynh để thề ăn một bữa xem sao, từ nay quyết không dám nhưng thế nữa !

Đái tôn nói :

Lại có kỳ thi tháng-ngoặn vào phủ Toàn-quyền. — Đến ngày thứ ba 29 Septembre 1925 hồi tám giờ sáng tại phủ Toàn-quyền sẽ mở kỳ thi thư-ký tập sự cho *những người không có văn bằng gì* theo như thể lệ đã nói trong nghị-định ngày 17 juillet 1925 đã sửa đổi lại. Những cách thư ký lấy vào ngạch phủ Toàn-quyền định là 4 người).

Những người tình nguyện ứng-thi phải làm đơn bằng giấy tim-bre gửi đến phủ Toàn-quyền tòa quan-lại (Service du personnel) trước ngày 15 septembre 1925 và phải định theo các giấy sau này :

1° Giấy khai sinh ;

2° Giấy tư pháp lý lịch (extrait du casier judiciaire) bay là giấy hạnh-kiểm.

3° Giấy nhận thực của thầy thuốc làm theo như thể lệ đã nói trong tờ chu-tri ngày 11 décembre 1924. Giấy ấy phải dán ảnh người thi-sinh, và ảnh phải có chữ ký thuốc để niêm-hiệu và ký tên.

Tuyển học-trò vào trường Công-chính. — Sáng hôm qua thứ hai, tại trường Công-chính đã mở kỳ thi tuyển học-trò vào năm thứ nhất trường ấy. Cả thảy có 72 thí-sinh dự thi. Các đầu bài ra ngày hôm qua như sau này :

Luân chữ Pháp

Le choix est souvent pour vous un devoir pénible entre plusieurs parts flattant proportionnelles aux nombres 3, 7 et 11. Ils en nuent chacun à ses héritiers il leur reste des nombres proportionnels à 1, 4 et 6. Combien avaient-ils de pièces et combien leur en revient-il ? (On mettra le problème sous la forme mathématique).

Il dans une pyramide de regulière à base quelconque de cote l, les arêtes latérales font avec le plan de la base un angle de 30 degrés. Calculer le volume V en fonction de l. Quelle est la plus petite valeur entière de l pour laquelle le volume V dépasse 1 centimètre cube ?

Muốn cho vay bốn nghìn bạc nhưng phải có nhà để thế chấp

Hỏi ông de KÉRATRY, quản lý văn khế, 22 phố hàng Bông thợ nhuộm.

SÁCH MỚI

TIẾNG GỌI ĐÀN của ông cử Dương ba-Trạc soạn, giá . . . . . 0$10

TRAI LANH GÁI TỐT của ông cử Dương-bá-Trạc soạn, giá . . . . . 0$25

QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM của ông giáo Dương-quảng-Hàm soạn, giá . . . . . 0$85

CHUYỆN GIẢI TRÍ từ quyển 1 đến quyển 7, mỗi quyển giá. . . . . . 0$15

TRUNG HIẾU THẦN TIÊN từ quyển 1 đến quyển 4, mỗi quyển giá. . . . . . 0$10

BÁN TẠI :

TÂN-DÂN THƯ-QUÁN

29, phố hàng Bông Đệm Hanoi.

Tôi muốn bán cái nhà số 61, ở phố hàng Đào, (Hanoi), ông bà nào muốn mua, xin hỏi tại nhà số 57, ở phố ấy.

Quan Đốc-tơ Bi-cơ-măn

Có phòng khám bệnh tại phố hàng Giò số 33 Hanoi

HIỆU BÀO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

vận mỗi quyển mẫu mang

NHÀ ĐỂ CẦN THẬN

61, Phố Mã-Mây, Hanoi

Trường Công-lịch phát phần thưởng. — Đến ngày chủ nhật 3 août này hồi 8 giờ rưỡi sáng hội Công-lịch sẽ phát thưởng cho học-trò trường của nội ở Bạch-mai (lối vào chùa Liên-phái).

Ngạch tòa Sứ — M. Bùi-thụy-Xuân, thư ký ở tòa sứ Sơn-la, nay đổi về Ninh-bình, thay M. Ng-văn-Nãi.

M. Ng-văn Năng, thư ký ở Ninh-bình, được phép nghỉ 29 ngày lĩnh cả lương.

Ngạch thừa-phái. — M. Hà dương-Quang, thừa-phái hạng nhì ở tòa Bảo-lạc (Hà-giang) được từ chức.

M. Bùi-quang-Lật, nguyên đội lính mộ, quan làng Kinh-bảo, huyện Đông-quan (Thái-bình) được bổ thừa phái hạng năm và bổ đi châu Bảo-lạc, thay M. Hà-dương Quang. M. Lật trước làm tùng thiện-phẩm đội-trưởng (7-2) nay được cải làm chánh bát-phẩm văn-giai (8-1).

M. Vũ-Hoang, tùng cửu phẩm văn-giai (9-2) thừa phái huyện Mỹ-lộc (Nam-định), vì phạm tội bỏ-lỗi, bị tòa án Nam định phạt ngày 23 juin 1925, kháp án ha phạm tù và 12 đồng bạc phạt án tiền nay bị cách chức và tịch bằng tiên này.

Ngạch tùy phái. — M. Phạm-văn-Anh, tùy phái hạng ba ở Lạng sơn nay đổi về Ninh bình, thay M. Nguyễn-đình-Oanh được bổ đi thừa-phái.

M. Trần khắc-Mưu, tùy-phái ở Hưng-yên, nay đổi đi Lạng sơn, thay M. Phạm-văn-Anh.

M. Dương-văn-Phương, nguyên tùy phái phụ biên, vì yếu phái nghỉ, nay được phục bổ và bổ đi Hưng-yên thay M. Trần khắc-Mưu.

Hội Trí-trí. — Xin nhắc lại rằng đến thứ năm 27 tháng 8 tây này, hồi 8 giờ rưỡi tối, ông Ng-khắc-Ngữ-Tiên sẽ đến thuyết về « Du Hanoi sang Nam-vang » (Kinh đô Cao-mên). Xin mời các ngài hội viên đến nghe cho đông. Hội lại xin có lời kính cáo rằng : cuộc diễn-thuyết của hội mở ra mỗi tháng hai kỳ là cốt để cho các ngài hội-viên đến nghe. Người ngoài ai muốn đến dự thính thì mỗi lần phải đến hỏi quản-biên lấy mà lấy giấy riêng. Kỳ nào giấy dự thính cũng bắt đầu phát từ hồi thứ tư (7 giờ đến 10 giờ) và cả ngày thứ năm.

Hội Trí-trí lại cáo.

TẠI TRƯỜNG TIỀN-ÍCH

Các học-trường và học-hết ngày Mercredi 26 août tới đến 27 đi học September 1925 lại khai giảng sau hai buổi nhà giờ các trường công.

Ai nào học-trò đến nhà trường sẽ phải đưa tờ cáo cho mà khai tên tuổi, nhưng phải có phụ-mẫu hay người trong đầu, hương đầu và phải đem cả giấy khai sinh đến.

Học phí mỗi tháng là

Cours Enfantin A :	0 $ 80
» B	1 00
» Préparatoire	1 00
» Elémentaire	1 00
» Moyen	1 80
» Supérieur	1 80
Cours 1er année, cours du soir :	3 00

Ai muốn nói việc gì về trường phải ở phố Hiến thì xin có đến trường chính ở phố Bourret, số 6.

Ngạch phủ Toàn-quyền. — Các thí-sinh đã trúng tuyển kỳ thi thư-ký tập-sự ngày 8 juillet 1925, ở Hanoi, có tên sau này đều được hồ vào tòng-sự tại các tòa các sở thuộc phủ Toàn-quyền :

MM. Ng-v-Dương, Lê-Dậu, Ng-đình-Nhiên, Ng-hoàng-Tu.

Trăm bài tính đố. Đó là tên một cuốn sách của M. Trần-văn-Tâm giáo-học trường Pháp-Việt Haip ong soạn và mới xuất bản, có gửi bán ở Bản quán. Sách dày 62 trang, giá 0 $ 30. Vậy xin giới thiệu cùng độc-giả.

Xe đụng nhau. — Hồi 10 giờ rưỡi ngày 22 vừa rồi, chiếc xe ngựa do một bà đầm cầm cương đi gặp đầu phố hàng Cót thì đụng phải một chiếc xe bò của Lê-đức-Liêu, 19 tuổi, ở cái nhà bè ngoài sông Cái đầu phố hàng xã chạy ra. May không việc gì đến người, chỉ hư hỏng xe mà thôi. Đôi bên đã điều đình với nhau ổn thỏa.

Cái nạn ô-tô. Hồi 5 giờ rưỡi ngày 22 vừa rồi, chiếc ô-tô số T. 2025 của sở Canh-nông, do *chauffeur* Lê-văn-Lanh cầm máy, đi đến góc đường Rollandes và đường Borgnis-Desbordes thì đụng phải Nguyễn-thị-Khôi, 48 tuổi, ở Bạch-mai, bị thương. Đã đưa ngay vào nhà thương để cứu trị. Hiện đã cho xét việc này xem lỗi tại bên nào.

Sao mà ăm-ệ cả đêm thế ? — Nhiều người ở phố đường Huế phàn-nàn rằng đêm đến nghỉ cũng yên vì những tiếng ầm ỹ ngoài phố. Vì có mấy cái hàng cao-lâu thường mở cửa khuya quá, tiếng đao thớt, tiếng nói cười ầm-ĩ suốt đêm ; lại nhất là lũ tó đàn nó nhau thuê xe đạp để tập đi, cứ khuya thì chúng đem ra tập, cười đùa inh ỏi, làm đinh tai nhức óc các người hàng phố mà ngán trở cho sự đi lại ở đường.

Giá mấy thầy tính toán cảnh đã có xe đạp để đi tuần chịu khó ngăn cấm những sự ồn ào rất phiền ấy, nhất là bọn đạp xe đạp đó có đường sá thì chẳng hơn là chỉ qua nghiệt với nhữ ng mụ hàng rau hàng quà bán rong ở phố ban ngày ru ?

Có bán ngói hai mươi hai viên một thước vuông đàng hạng nhì, giá hai mươi đồng (20 $) một nghìn ; tại nhà máy gạch đường Quan-thánh.

AU CINÉMA TONKINOIS

13, rue des Fountaits, Hanoi

từ ngày thứ sáu 4 đến ngày thứ hai 7 Sep'embre 1925

Một phim rất là lung

MOUTY BANK

Có một vai hài-kịch tru-danh Hoa-kỳ,

Trong chuyện

Một tay đại-tài cầm máy ô-tô

là một phim hài-kịch lưu làm 5 phần

Thực là một cái thủ-đoạn ghê gớm trên một ô-tô thì rất là

Aluminium

là xe — vải cá cuống mốc — nan hoa vòng bánh — chực xe cao xu

NGUYỄN-HỮU-THÀNH

N° 217 Phố Hàng Bông, Hanoi

Một người đàn bà bị chết xe điện trên phố hàng Giấy. — Trưa hôm chủ nhật vừa rồi, một cô hàng tơ tên là Nguyễn-thị Duyên chừng 29 tuổi, quán ở làng Vẽ, phủ Hoài-đức (Hà-đông) thuê một chiếc xe tay xếp chồng-chất các đấy hàng lên, rồi ngồi lên trên chót vót, thành thử xe nặng hậu quả, khi đi tới phố hàng Giấy thắng nhà số 66 ra thì chẳng may xe đổ, lại vô phúc ngay lúc ấy có chiếc xe điện vừa đi tới đó, đè người liền ngay lên người bị nạn, làm rập vỡ sọ đầu, máu me đầm đìa, chết ngay tại chỗ. Tội nghiệp !

Người hàng lân này nghe đâu chồng lại mới mất Tây vắng. Các người bạn hàng thấy thế, liền về báo cho gia quyến người bị nạn đến nhận xác. Sở Cẩm hàng Đậu đã lập tức đến khám-xét và lập biên bản.

Bột tía. — Trần-văn-Loan 17 tuổi, ở làng Hoàn-kỳ (Hà-đông), bị thưa là đã mua của một tên lính 60 đồng của Nghị, số 50 phố Cầu-gỗ, nên đã bị bắt giam xét.

Xe đạp ăn cắp. — Đoàn-v-Hoan, chủ hiệu cho thuê xe đạp ở Tiên-lam (Gia-lâm) bị thưa là chứa một cái xe đạp ăn cắp của Tinh ở phố hàng Da, nên đã bị bắt giam xét.

Với được xác. — Hồi 8 giờ tối hôm 23 người ta với được một cái xác người đàn bà chừng 40 tuổi. Không biết người này quê quán ở đâu, xét đến thân-thể thì thịt đã lữa ra bình như ngâm ở dưới nước chừng non một tháng, và khám trong mình không thấy thương-tích gì khả-nghi nên đã cho mang vào nhà xác.

NƯỚC-CHANH HIỆU T. B.

TỐT NHẤT, SẠCH NHẤT, LÀNH NHẤT

BÁN BUÔN TẠI :

125, Phố Sinh-từ (cạnh Giám) Hanoi.

TẠI RẠP CHỚP-BÓNG FAMILY CINÉMA

Phố hàng Buồm

Từ thứ bảy 22 đến thứ ba 25 Août 1925

chiếu phim ảnh An-nam

TOU-FOU MAUVAIS SUJET

Đại hài-kịch hai đoạn rất vui

Lương-hữu-Toàn và các ban đồng-nghiệp toàn là người An-nam đóng trò rất khéo, rất buồn cười !!!

Bắt đầu từ thứ tư 26 Août 1925 trở đi chiếu phim ảnh tiểu-thuyết 14 hồi

LA FILLE DU CIRQUE

Chuyện rất vui — Nhiều cảnh làm trò xiếc rất khéo — Mỗi tuần-lễ chiếu 4 hồi — Mỗi chương-trình 2 hồi

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montéro

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

MỚI BÁN THUỐC !

Le Peptofer Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

— Nếu vậy thì hãy tha cho bác một phen !

Nói xong, lấy cái tay áo phẩy vào đái *Lý qui* một cái mà quát to lên rằng :

— Đứng lại !

Nói dứt lời thì *Lý-qui* đứng lại được ngay.

Đái-tôn nói :

— Bỏ tôi đi trước, rồi bác sẽ theo sau.

Lý qui vâng lời, toan nhấc chân đi thì chân cứ cứng đờ, không thể cựa cậy được, khác nào như hai ống chân bằng sắt vậy.

Lý qui kêu rầm lên rằng :

— Thế này mới lại khổ nữa. Đại-huynh có sửa cho tôi không !

Đái tôn ngảnh lại, cười mà bảo rằng :

— Vẫn rõi bác thử thật đấy chứ !

Lý-qui nói :

— Ông là bố tôi, khi nào tôi còn dám trá lời !

Đái tôn nói :

— Thế từ nay bác phải nghe lời tôi dặn nhé !

Nói xong, lấy tay đặt *Lý-qui* mà quát lên một tiếng rằng :

Đi !

Bấy giờ hai người thăng-thình cùng đi. *Lý qui* nói :

— Xin đại huynh thương tình mà cho *Tiết-ngưu* này nghỉ cơm một chút. (Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo, 15 chân-kính
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO HÀNH 20 NĂM
Giá .... 11 $ 50
Bán tại hiệu:
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá, mà nhất là chữa không cẩn-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhạy lắm

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả, giả dụ ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần

Thụt sẽ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ sau ... tiểu tiện nữa

Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dầu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt

Thuốc thụt Lugar. 1$75
Thuốc Santal Mary. 1$00

Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER
Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán
Giá mỗi quyển. . . . 0 $ 80
Tiền cước mỗi quyển . 0 , 12

Ai ở xa cần viết thư về cho ông Bùi-xuân-Thành 60 — 62, Rue du Coton — Hanoi

VIỆC BẮC-KỲ

HẢI-PHONG

Hội Quảng-nhã-nhạc. — Hội Quảng-nhã-nhạc mới dọn lại hội-quán mới phố Metz số 55 kể từ ngày thứ ba 14 Août 1925.

Khám tử thi. — Có lệnh quan Trưởng tòa án cho mở khám tử-thi tên Lê-th. số Cẩm đã h-hành.

Trẻ con lạc. — Đoàn-thị-Hạn 28 tuổi ở phố Belgique trình mất đứa con giai lên bảy tuổi là Đỗ-văn-Tiến từ tối 17 giờ chiều 22 Août.

Chưa tự tử. — Vào hồi 11 giờ trưa chủ-nhật Phạm-thị Năm 22 tuổi nhà ở An-biên, chực nhảy xuống sông Bonnal để tự tử. Ngay lúc ấy có mấy người phu nom thấy nhảy xuống vớt lên, xét ra thị Năm có chồng đi ốm, sau linh cảnh-sát dẫn về giao cho người mẹ là Phạm-thị-Cúc ở An-biên trông nom.

Cái chợ thuê người ở. — Ở đầu phố Bắc-ninh là một cái chợ thuê người ở cứ ngày hai buổi thấy ngồi đầy dẫy những mụ mối cùng cả hàng người đi ở; lớn có, bé có, già có, trẻ có, phần nhiều là đàn bà cả, nếu ai có cần dùng hỏi đến thì những mụ mối tranh nhau ra ăn giá, nghe nói mỗi món chúng lấy hoa-hồng một đồng bạc các kẻ đi ở và nấm nào vú già, con ở và một đồng vú sữa là một phần người thuê phải chịu. Thôi thì chúng nói rồng nói phượng cùng cam đoan thế này thế khác, nhưng rút cục chẳng ăn thua gì cả nhiều người bị chúng lừa mất tiền toi mà có khi lại thiệt đến quần áo, đồ vật nữa.

Thật những đứa đi ở kiếm ăn mà nhờ những mụ mối đưa thì phải chịu hoa-hồng đã nói trên kia, ôn chăm chỉ làm ăn và có lòng lương thiện trung tín đối với chủ. Lại cũng có những đứa giả danh đi ở ăn thông lưng với những mụ mối, hoặc lường tiền công trước, hoặc ăn cắp đồ đạc rồi trốn mất thì bấy giờ có trời mới đào thấy chúng.

Cứ nghĩ tới về cái cách đưa người đi ở chợ phố Bắc-ninh, đại-khái là như thế, hiện bây giờ chưa có thể lệ nào nhất định thì ai con mình có muốn người ở phải để-tâm cẩn-thận mới được.

Đánh rơi mất thẻ thuế thân. — Ng-vă-Vă-, 21 tuổi, làm nghề thợ nề, nhà ở phố Marine bên Hạ-lý trình đánh rơi mất chiếc thẻ thuế thân thành-phố năm nay.

Nạn xe ô-tô. — Vào hồi gần 11 giờ trưa chủ nhật ở đầu phố Hạ-ma-đi ... ra phố Paul-Bert có chiếc xe tay hiệu P.S.T. số 163 bị một chiếc xe ô-tô va đổ gẫy mất một bên tai và bánh xe bên trái. Chiếc xe ô-tô ấy số 2289 T của sở Ateliers Maritimes do tên chauffeur Đặng-khương-Lâm bẻ lái. Người phu xe tên là Ng-văn-Sáo bị xây xát cả mình mẩy.

Xe đạp của ai? — Có một chiếc xe đạp vô chủ bỏ ở đường Bonnal thì đã có người dắt vào nộp sở Cẩm.

Bị chó cắn. — Phạm-thị Cả ở số nhà 18 phố Lille, bị con chó tây của M. Compagnon ở bên cạnh cắn phải nhiều vết thương ở hai cánh tay và bắp chân. Hiện con chó của M. Compagnon đã phải đưa vào sở thú-y để xét nghiệm.

Đánh người lấy của. — Tòa vừa sức cho sở Cẩm xét làm biên-bản việc người bếp khố-xanh Ng văn-Chất đánh Bùi thị-Mùi bị thương và lấy quà và cùng đồ đạc của thị đáng giá 35 p. tất cả.

Người làm bất lương. — Vũ-v-Thọ làm bánh tây ở Hàng-kênh thưa tên Trần-văn-Lộc là người làm công bội tín lấy mất một chiếc xe đựng bánh cùng các hàng hóa khác, đáng giá tất cả là 27 p. rồi trốn đi.

Mất trộm gà. — Lê-thị-Bảy 28 tuổi bán hàng hoa quả ở phố Belgique trình mất trộm gà vịt đáng giá 3 p. 50.

Giải ra tòa án. — Ng-thị Mùi 31 tuổi bán hàng ở Hàng-kênh bị thưa ăn cắp một cái áo giá 14 p của tên Ng-văn-Tín phải giải ra tòa án để xét.

PHÚ-THỌ

Kẻ trộm ăn cắp lợn. — Hồi 10 giờ đêm tối hôm vừa rồi một nhà ở phố Tân-hưng bị lũ kẻ trộm vào bắt mất một con lợn giá độ 6 đồng. Lạ ... nhà cửa thưa, nhưng không biết lũ trộm có bao nhiêu người, mà cửa nào nó cũng giữ cả, t. ảnh ra người thức ngồi trong nhà mà chịu nghỉ nhìn cho nó vô lợn mang đi, xong rồi mới chạy ra mà kêu giời.

Lại có một điều là chỗ ấy gần nhà trưởng-phố lại gần đồn canh, thế mà những người có chức-phận đi đâu cả.

PHỦ-LÝ

Ngã xe. — Hồi 6 giờ rưỡi chiều hôm thứ sáu, 21 Août, chiếc xe cao su số 7, do tên cu-li Trần-v-Cam, quán xã Hồng-phú, huyện Thanh-liêm kéo, trên xe có M. Nguyễn-Đinh, ký lục tòa-sứ Hà-nam ngồi. Khi xe chạy đến con đường trước cửa nhà thương, thì thình-lình vấp phải một tảng đất ở bên đường xe nghiêng hẳn về một bên. M. Đinh ngồi trên xe, vội vàng nhảy xuống, may trượt chân bị ngã sây cả chân trái. Chiều hôm sau đã cho xe ô-tô đưa M. Đinh lên nhà thương Hanoi điều trị.

Trốn đi đâu. — Tên là Hoàng-kim-Điện trốn hôm trước, hiện nay đã bắt được ở bạc Hưng-yên, và đã giải về nhà-pha Phủ-lý.

VIỆC KINH-ĐÔ

Ngày vía đức Quan-thánh đế-quân. — Ngày 23 24 tháng sáu tức là ngày 12, 13 août 1925 là ngày vía đức Quan-thánh-đế quân.

Tại Kinh-đô Huế có lắm đền thờ đức Quan thánh-đế quân, trong có một nơi rất thịnh là đền Quan Thánh tại đường Đông-khánh bên hữu ngạn sông Đông-ba và hai nơi nữa ở ngoài thành phố là đền thờ ngài ở gần cầu Đông-ba và ở đường Tự-đức

Ba nơi ấy suốt hai ngày 23, 24 có làm lễ trọng thể, lại có nơi chạy đàn chẩn tế và khai kinh thuyết-pháp rất là linh đình. Thiện-nam tín nữ đến thị lễ hành hương rất là đông nhiều. Đến đêm lại có trương đăng kết thể và đốt các thứ cây pháo bông xem rất là ngoạn mục.

Đức Thánh-quan-công ngài vốn là người Tàu đời Hán (tam quốc Ngô, Ngụy, Thục) sư tích ngài tưởng người mình chẳng có mấy người là không biết, song chẳng qua chỉ bởi cái trung can nghĩa khí của ngài sáng suốt như mặt trời mặt trăng, bền vững như núi cao sông lớn suốt đời chỉ giữ trung nghĩa một lòng, rồi sau lại hiển thánh mà oai linh hiển hách đến ngày nay tín ngưỡng phụng thờ khắp một phương Á châu này.

Quí hóa thay! trung nghĩa vốn là gốc của người mà nếu giữ được trọn vẹn, cũng được danh lưu thiên cổ.

Cầu mưa. — Trong mấy ngày trung tuần, hạ tuần tháng năm và thượng tuần tháng 6 trời nắng nồng nực quá chừng, làm cho lúa mạ cháy khô hết cả, các nông gia có bao nhiêu tiền bạc đều đổ ra thuê tát nước suốt cả đêm ngày, song coi bộ không cứu được. Các quan địa phương đi cầu mưa hết sức mà chẳng thấy mưa hột nào. nếu trong mười ngày nữa không mưa thì ruộng trưa mất hết.

Say sắn. — Tại làng Bầu và cách hai ngày nay có nhà kia ăn một củ sắn mà say cả sáu người. Trong sáu người ấy có một đứa con nít lên tám tuổi say quá đã chết đứt một hồi, song nhờ người hàng xóm lanh tay mà cứu sống được, may thay!

Số là hôm ấy người nhà đi chợ mua về một củ sắn to bằng cổ tay, dài chừng bốn tấc tây, đem cắt khúc nấp cơm, thì đã có người nói rằng sắn ấy là sắn cơm có chất độc ăn mà say. Song khi hấp chín rồi thì xem củ sắn ngon quá, tuy sắn ngon mà ăn vào sợ say, nên trong nhà cả thảy sáu người lớn và nhỏ, chia nhau mỗi người mỗi khúc, đem ăn. Định rằng ăn ít mà ăn cơm rồi mới ăn nó mà tráng miệng thì không thể say được. Ngờ đâu khi ăn rồi đến hai ba giờ về sau thì đứa nhỏ lên 8 tuổi phát thổ tả, rồi lần đến mấy người lớn đều say cả. Kẻ nhức đầu người chóng mặt và nôn oẹ đã thức phải dùng đậu xanh nấu cháo và rau muống đâm vắt lấy nước uống mới dễ được, duy có thằng nhỏ lên tám phát thổ tả một hồi thì chết đứt chỉ còn một chút hơi thở mà thôi, may nhờ có người hàng xóm ở gần đến thấy vậy liền lấy ngói trắng trứng gà đổ cho nó một hồi thì nó tỉnh dậy rồi lại dùng phương giải độc mà cứu lại được sống ngay.

Loài sắn có hai chuổng khác nhau, sắn cơm và sắn khách, sắn cơm ăn ngon mà hay say, mà say cũng dễ cứu, phép cứu người say sắn thì lấy rau muống sống cho ăn, hoặc nấu cháo đậu xanh cả vỏ cho ăn thì khỏi ngay, không có thì vị ấy thì dùng ngói trắng trứng gà hoặc lấy một ... lợp nhà, rút ngay ở mái nhà xuống đem sắc nước cho uống cũng khỏi.

Nếu say sắn mà uống dầu bạc hà hoặc uống thuốc bắc thì chết ngay. Điều ấy phải cần phòng ở nếu lầm lỗi.

Cuộc thi thơ

Của Nam-tại-Quyền [illegible]

MMMDLXXIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long
Không miếu gương soi bóng Lạc-Hồng.
Nhà Lý gây nên vườn cõi đức,
Vua Lê sang nghiệp nối âm công
Lưu truyền xưa vẫn trơ trơ đó,
Lan kế sau này mãi mãi trông,
Đường cột bấy lâu bền vững nhỉ,
Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.

Thịnh-trung Tuấn-văn-Tạ
... rue des Strasbourg, Haiphong

MMMDLXXIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long
Mạch đạo lưu truyền từ Lỗ đông,
Cửa lễ gió xuân ngoài lĩnh mở,
Hương nho cây lớn giữa trời trồng.
Tâm gương luân-lý soi kim cổ
Lan khí tinh-hoa tự Nhị Nùng,
Cây Lý cành Lê mầu nhiệm cũ,
Nhuận thêm Mỹ vũ với Âu phong.

Nguyễn-văn Ngữ
Làng Mai-thượng Bắc-giang

MMMDLXXV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long
Phú-mỹ cung-tường nhất Á-đông.
Nghiên bút đua tài khi gió vắng,
Áo xiêm lồng bóng lúc trăng trong,
Huyền ca đủ cả vần Âu Á,
Lễ nhạc vui riêng cõi Lạc-Hồng.
Sông Nhị còn dài còn đạo-mạch,
Cuồng lan sóng rầy bởi cuồng phong

MMMDLXXVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Phú-mỹ tòa xưa trải mấy đông.
Tẻ ngắt không ai khua mộc-đạc,
Vắng teo chẳng động tiếng bồng chung
Xuân thu giờ cũng xuân thu nhỉ,
Lễ-nhạc này còn lễ-nhạc không,
Trông thấy tàn bia khoa-giáp đó,
Thương bồn trung quốc với non sông.

MMMDLXXVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Văn-vật Thăng-long cảm khái không,
Lễ-nhạc cơ cồng cơn gió thoảng
Cung-tường khống thánh đám rêu phong
Mưa tuôn đào-hạnh xanh um cỏ,
Sông rập nguồn Âu trắng xóa sông,
Xoay tít quả cầu vì tinh trẻ,
Có Tàu có Hán có cùng thông.

Đào-xuân-Đại
Làng Tinh-xuyên, Thái-bình

MMMDLXXVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long
Không miếu nay còn dấu cổ phong,
Chín bực tường xây vùng Nhị thủy,
Ba đường cột dựng đối Nùng phong,
Tang-thương mấy cuộc bền không chuyển
Phong vũ bao ngày vững chẳng long,
Cảnh trí dầu rằng đời có khác,
Quy mô đạo-thống vẫn tôn sùng.

MMMDLXXIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long
Không miếu nghiêm trang vẫn kính sùng
Chín bực tường cao nơi cổ Giám,
Ba đường đạo mở nếp nho-phong,
Gió mưa trải mấy qua Lê Lý,
Cây cối càng xanh ngắt Nhị Nùng,
Tốt đẹp đề trong ai biết tá,
Xưa nay vào được có bao công.

MMMDLXXX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long
Không miếu tôn-nghiêm nhất phải không
Nền hạnh trước gây Lê với Lý,
Cung-hoa chứa giống Lạc cùng Hồng,
Thành vàng ngoài cạnh nhờ công đức,
Bia đá trong sân khắc hiền trung,
Ngâm vịnh thuyền quyên còn ngưỡng mộ
Huống chi râu tóc đứng anh-hùng

Nguyễn-tư-Thản, Hà-đông

MMMDLXXXI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Tổ họ nhà nho cõi Á-đông.
Hương lửa gây lên nền Khải thánh,
Cung-tường phụng tự đức Tuyên công
Trải bao thế đại nhà Lê Lý
Mà vẫn tôn nghiêm chốn Nhị Nùng,
Văn-giáo mở mang người hậu tiến,
Buồng hương thơm nức gió xuân phong

Tạ-khắc-Chinh
66, phố hàng Bông, Hanoi

MMMDLXXXII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Miếu mạo hương hoa thiết não nồng
Cung rộng mênh mông như nước biển,
Tường cao nghi ngút rạng dòng sông.
Nền nhân xây đắp theo nhà Lý,
Cỗi nghĩa vun trồng bởi cõi Đông.
Ngày một văn-minh thêm mãi mãi,
Mấy tầng cao thẳm đã trông mong.

Nguyễn-xuân-Hy
Làng Thái-yên, Hà-tĩnh

(Còn nữa).

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ ba 25 Août 1925

TẠP KỊCH TRÍCH DIỄN

Bản-hội xét nghiệm ra lần nào diễn tạp kịch cũng được các quý-khách chiếu cố đến xem đông lắm, vì trong buổi hát tạp kịch có nhiều điệu hát hay, và các giọng chèo cổ mà ngày thường không mấy khi hát đủ được các lối, vậy nay bản-hội xin trích trong các tích này lấy vài đoạn rất vui đem khai diễn để khiến các liệt-quý một cuộc mua vui ít có. Tối hôm nay xin diễn 4 tích chia làm 5 cảnh.

Tích thứ 1:
KIM KIỀU TÁI HỢP
(1 cảnh)

Tích thứ 2:
NHẪN NHỤC DU SINH
(2 cảnh)

Tích thứ 3:
CHÂU LONG NUÔI BẠN
(Sự tích Lưu Bình)
(1 cảnh)

Tích thứ 4:
TRẬN ĐÒN HỘI CHỢ
(Hài-kịch rất là buồn cười)

Xin các quí khách hạ cố xem đông cho và xin đến sớm cho.

Tối thứ tư 26 Août 1925

GƯƠNG TÀY LIẾP
(Hồi thứ I)

Vở chèo cải lương soạn thành hơn 30 điệu hát. Đã diễn được vài lần được các quý-khách cho là vui và hợp với luân lý thời nay. Các ngài đều có lòng chiếu cố đến xem rất đông. Nay bản-hội có nhận được nhiều thư của các ngài ở tỉnh xa và ở một vài công sở bảo diễn lại, vậy bản-hội xin lĩnh ý để các ngài được vui lòng. Xin các ngài giữ chỗ ngồi trước và xin đến sớm cho, vì tích hát này có nhiều điệu hát hay và nhiều câu hát mới, nên đúng 8 giờ tối đã khai diễn cho kịp ban giờ nhà nước đã định. Có bán vé trước từ tối thứ ba.

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

Tên tôi là Nguyễn-văn-Khuê vợ là Nguyễn-thị-An, ở số 11, phố hàng Hài, Hà-nội, muốn gặp hai đứa con tôi;

Nguyễn-văn-Long, 17 tuổi và Trần-văn-Chúc 16 tuổi.

Khi xưa vì sự bần-bách mà chúng tôi phải cho hai đứa con, hồi đó chúng nó mới được một tuổi. Nguyễn-văn-Long thì tôi cho ông Phan-Trạch người Hà-nội. Trần-văn-Chúc thì tôi cho ông Lý Ước người Nam-định.

Hiện nay vợ tôi đang bị đau nặng gần chết phải về ở nhà quê chúng tôi muốn được gặp hai đứa con chúng tôi, vậy xin hai ông rộng lòng thương mà cho hai đứa con chúng tôi nó về thăm mẹ chúng nó, thì chúng tôi được cảm ơn vô cùng.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tổng-lý hiệu BÀO-CHẾ MONTÈS
54 Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine

Giá 1$80 một hộp

Rượu bồ-đào:

« TONIQUE TONKINOIS »

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kỹ kẻo nhầm to!!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời châu phê rằng:

Chiếu nay đại dược phòng của MONTÈS gửi ông, có chế nên một thứ rượu bồ đã từng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho quí dược-phòng chủ-ông để tỏ thanh-giá.

Khâm thử.

啟定三年五月初七日內閣奉
[illegible]
有製補酒經試御用頗佳允當
嘉獎著錄批示寄發藥房主領
以獎聲價欽此
內閣恭錄

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

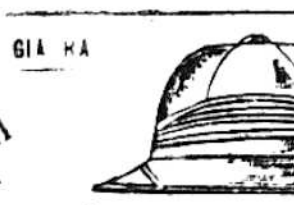
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

Cách mới trị bệnh giang-mai

Cứ theo như những lời tài-cáo cho các hội bác học trong hai năm gần nay, thì ngoài những cách tiêm thuốc chế bằng *arsenic* và *bismuth* thì dùng các thứ thuốc mới cũng có thể trị bệnh giang mai được hiệu nghiệm, chắc chắn, mà lại không tốn kém là bao. Các nhà hóa học kê cứu mãi, nên đã đem ba thứ thuốc chuyên trị bệnh giang-mai, mà chế thành thuốc viên. Trong ba thứ thuốc ấy một thứ trị bệnh như tối thuốc 606. Xem việc hiệu-nghiệm của thuốc gọi tên SIGMARGYL thì biết. Xưa nay chưa thấy thuốc uống nào dùng được hiệu nghiệm như thuốc ấy. Người ta nghiệm rồi những người đau trị bằng thuốc Sigmargyl, thì biết hiện nay thuốc ấy là một thứ thuốc mạnh nhất, tiện lợi nhất, rẻ tiền nhất (một lọ dùng được một tháng) không cần phải tiêm, mà lại không hại cho dạ dày. Muốn biết rõ thuốc ấy, thời đọc quyển sách nói về việc ấy.

Hỏi nhà bào chế bán thuốc ấy vì ai muốn xin một quyển cũng được không mất tiền.

Dr. PETITJEAN

ĐẸP, BỀN VÀ GIÁ HẠ
Lượt 2$50, 1$20 et 1$50
Nhiễu và lượt tây 3$50, 1$00 et 2$80
NGUYỄN-NGỌC-LINH
100, Rue du Chanvre, Hanoi
Ateliers et Fabrique à Khâm-thiên (près Gare Hanoi)
Bán buôn rất hạ
CASQUES EN LIÈGE
2$50 à 3$50

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

ĐỒ DÙNG VỤ KHAI TRƯỜNG NÀY:

Cartable Annonay, gáy cứng, bằng vải, quai bằng len 31 c/m.	3 fr. 00
Musette dùng cho con trai, toile façon cuir, grain maroquin 32 c/m.	8 fr. 00
Serviette toile extra forte, façon cuir noir grain maroquin, 2 soufflets 37 × 26.	18 fr. 00
Serviette cuir jaune façon porc 37 × 26.	48 fr. 00
Tự vị Larousse classique illustré 1.100 trang đóng bìa rồi, gáy bằng vải.	16 fr 50
Hộp đựng bút bằng gỗ sơn, có nắp kéo ra kéo vào được.	1 fr 00
Trousse d'écolier, có 19 cái đồ dùng.	

QUẢN BÚT WATERMAN

Đủ các kiểu bút máy bán giá như giá bên Pháp.
60. — 110. — 125 — 160 và 180 fr. 00

Boîte postale N° 49

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

THUỐC LẬU (SANTAL MONAL)

Bệnh lậu (Blennoragie) thì ai cũng biết, hễ điều-trị không khéo thì nó hóa ra một thứ bệnh nặng là bệnh kén (prostate), nghĩa là nó sưng một cái hạch ở dưới bàng-quang. Người bị lậu để thành kén thì thường muốn đi đại tiểu tiện mà không đi được, hay mỏi đùi, đau lưng, đi cũng đau ngồi cũng khổ mà nhất là khi ngồi xe thì lại khổ hơn nữa. Khi đi đại tiện mà có rắn thì ra một thứ phân trắng hơi vàng vàng xanh xanh cũng có khi lại dính một tí máu, sợ đó là thường bởi muốn đi tiểu tiện quá hóa sinh ra thế.

Cái chứng bệnh ấy có thể chuyển sang bệnh nặng đến nỗi ốm yếu đi và mất sinh con đẻ cái nữa. Xưa kia, bệnh ấy rất là khó chữa. Nhưng ngày nay chữa lại rất là dễ, ấy cũng là nhờ có thứ thuốc *Santal Monal* nó làm cho khỏi mắc phải bệnh lậu kén hay những chứng bệnh khác nữa trong khi đau lậu. Thuốc *Santal Monal* này làm cho nước tiểu thành ra xanh, và có nhiều tính chất riêng và rất bổ, lẫn vào nước tiểu để rửa những tỳ thận ở bàng-quang, nhờ thế bệnh lậu tức thì khỏi hẳn và không sợ bệnh gì sinh ra được nữa.

Vậy thì khi mới mắc bệnh lậu phải nên dùng ngay thuốc *Santal Monal*.



Ở các hàng bao-chế lớn đều có bán cả.

2955

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RÙNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90

Agence d'Annonces en Europe

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Trouchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo quán cái giấy quấn báo, chứa lại thì nào thì biên rõ ràng vào đấy, và gửi theo hai hào (0$20) bằng tem sẽ được đổi chỗ liền giấy quấn khác.

Nếu không gửi tiền theo thì sẽ đổi nguyên thể cả hoặc phải trả nặng hơn.

C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy	0$95
Nước hoa Pompéia	0.95
Nước gội đầu Pompéia	0.65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NAY

Bán tại nhà Bảo-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi

PURGATIF LE ROY

Thuốc-xổ hiệu LE ROY

Là thuốc chữa tất cả các bệnh ngộ độc. Thuốc LE ROY bào-chế ra đã hơn năm 1798. Từ năm 50 tuổi trở đi, thuốc bổ không công ngày càng hay bằng, danh tiếng khắp cả thế giới, nhất là trong mấy xứ nóng nực.

THUỐC XỔ LE ROY dùng uống, mà ngừa phòng các bệnh đau trong gan, các chứng ỉa chảy, kiết lỵ, đau bụng.

CÔN THUỐC NÊN LE ROY để khi uống không có thuốc ăn uống không tiêu, trong bụng khó chịu, đầy hơi, nhức đầu, ỉa chảy, ỉa ra máu, ỉa ra nước, ỉa ra bọt, ỉa ra sống, ỉa ra chín, ỉa ra khác có.

Ở Saigon, tại hiệu thuốc [illegible] Ở PARIS, thì tiệm ở Rue de Seine, số 51

Hiệu bào-chế J. BLANC

J. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1880, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-băng ở phố Trang Tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi Tonkin

Giây nói số 59

NÊN BỀN ĐỢ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước* . . . . . Giá : 1$25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . . . Giá : 1.25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL *Thuốc lọc huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương dauminh, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v.* . . . . . Giá 1$30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mới lần trước khi ăn cơm uống một thìa to* . . . . . Giá : 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

---

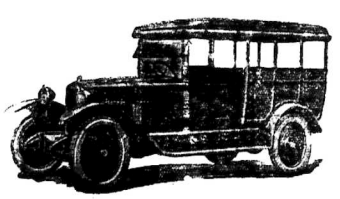


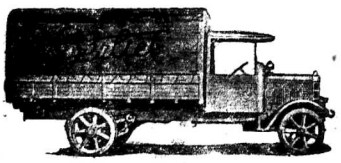
MỰC HIỆU **JOLY** TỐT HƠN Các thứ mực khác

PACHOD Frères & Cie Lyon

GRAND GARAGE AVIAT

Muốn làm giàu, nên làm nghề vận-tải bằng xe ô-tô-mô-bin

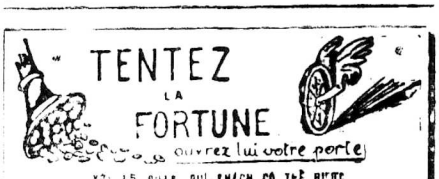




« BERLIET » « LATIL » vừa rẻ tiền, lại vừa bền.

Nay mai sẽ mở một cường thiệt to ở góc phố Rialan và phố Gambetta

---



VỚI 15 QUAN QUI-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Một cái vé PANAMA có rút số

Thời là mua vé để hy vọng rất nhiều

Có đến 200 triệu quan vẽ sẽ được trúng số

15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc rút số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Paperé, MARSEILLE (France)



OWERLAND

7 PLACES ALLUMAGE PAR MAGNÉTO
CARBURATEUR SOLEX ÉCLAIRAGE ET DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE
Prix intéressant

FORD TRÈS BON ETAT
Occasion intéressante

STUDEBAKER 4 CYLINDRES
5 PLACES EN PARFAIT ÉTAT DE MARCHE
Prix à débattre

CITROËN 10 CV
CARROSSERIE SPRIS
Excellente occasion

S'adresser GARAGE BOBILLOT 7 Rue Bobillot, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xưng đa dày, đau đa dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine

Giá mỗi chai 1$10

Có bán tại : Nhà Bảo-chế [illegible]

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kem huyết sinh ra rác phải làm cho hay ho phải uống thuốc nay rất dễ, vì có mùi thơm không có vị gì cả, lại thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MỖI HỘP 1$80



BƯỚU CỦA ÔNG CỐ DANH TIẾNG

LABO HE CHẾ RA HIỆU LÀ

QUINA-LAROCHE

THUỐC UỐNG BỔ TẠNG PHỦ VÀ TRỊ BỊNH RÉT CHẾ RA BỞI CÂY THUỐC QUINQUINA

Thuốc này hay lắm đã nổi tiếng khắp cả đâu đâu rồi, bởi không có thuốc nào hay bằng. Thuốc QUINA LAROCHE là thuốc hay hơn hết cho sức lực, bổ tăng phủ, trị bịnh rét làm cho ăn ngủ, thuốc đã lấy làm hay và thử giám rồi không điều quên đặng.

Xưa nay ở nước ta đang thường có người bịnh nan nguy lắm mà hay là con nít. Thuốc đã trị bịnh nào hay bịnh ấy, bổ ích lắm ; dưới, hay bị suy, bổ nên lại các bịnh là cho con người yếu đuối, bị trái bịnh, ho sốm mọc ho ngược, rét hoa con lười biếng, trẻ trong tỉ vị con bịnh đó đều dùng nhờ tay thuốc QUINA LAROCHE đặng.

Con nít huyết suy và con gái lớ đang lớn mong đem bổ sẽ khỏi lên xanh xao, cũng như mấy bịnh kể trước đây đều nên uống thuốc QUINA LAROCHE.

Những người nào ở xứ nào có mấy rét nặng chẳng nên uống đặng thuốc độc. Cái bịnh kể trên đây thuốc đã trị lấy làm mau và chắc. Chẳng những có trị hết mà thôi lại còn lợi ngày sau trong mình mạnh khỏe, thêm sức lực, ăn uống ngon có không về chứng ỉa phân khó tiêu, bổ ra (Liqueur de fer) thực ngộ cần người ta cho nhiều thuốc trị bịnh nào nơi bổ như không thuốc nào bằng.

Từ khi chúng ta nói thuốc QUINA LAROCHE có chúng ta có đăng rất vạn giấy chứng và cho nhiều ơn của mấy người bịnh và rất nhiều giấy của các quan lương y khắp nơi gởi tới.

Bắt tại thuốc nước QUINA LAROCHE là một thứ thuốc làm lợi cho người hơn hết thảy.

CÁCH DÙNG

Nước QUINA LAROCHE phải uống từ một ly cà phê tới bốn thìa cà phê rượu trước một ngày trước khi ăn cơm. Còn muốn trị bịnh rét thì mỗi một khắc đồng hồ uống một ly, uống 3 ly trước có rét 2 giờ rưỡi, thế là ly chót uống trước cơn nóng độ.

Thuốc QUINA LAROCHE thường thì uống không phải nước mà khi trời nóng nực thì pha nước có mà uống cho đỡ khát.

COMAR VÀ CÔNG-TY

Ông thầy bán thuốc hạng nhất tại Paris

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN